

l'effet, le dit *Traité* restera obligatoire pendant un an au de là de ce terme, et ainsi de suite, jusqu'à l'expiration des douze mois qui suivront une telle déclaration, à quelque époque qu'elle ait lieu.

Art. 16. Le présent *Traité* sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Londres dans le terme de douze mois, ou plutôt si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires nommés ci-dessus l'ont signé, et y ont apposé les cachets de leurs armes, à Londres le dix-huit Février mil-huit-cent trente-un.

Vertrags aufhören zu lassen, kund thun sollte, so soll letzterer noch ein Jahr über diesen Zeitraum hinaus, und so fort-dauernd bis zum Ablaufe von zwölf Monaten nach einer solchen Erklärung, zu welcher Zeit auch diese erfolgen mag, verbindlich bleiben.

Art. 16. Gegenseitiger Vertrag soll ratifizirt, und die Ratifikationen desselben sollen innerhalb zwölf Monaten, oder wo möglich noch früher, zu London ausgetauscht werden.

Zur Urkunde dessen haben ihn die obengenannten Bevollmächtigten unterzeichnet und mit ihren Wappen besiegelt zu London den achtzehnten Februar Eintausend Acht-hundert und Ein und Dreißig.

Henri Baron
de Bülow.

(L. S.)

Manuel Ed.
de Gorostiza.

(L. S.)

Heinrich Freiherr
von Bülow.

(L. S.)

Manuel Ed.
von Gorostiza.

(L. S.)

Vorstehender Vertrag wird mit der Bemerkung zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß in Gemäßheit einer zwischen beiden Theilen unter dem 16ten Mai 1832. bei Verlängerung der Ratifikations-Frist desselben getroffenen Uebereinkunft:

- 1) die Anwendung der Verabredungen des dritten Absatzes des zweiten Artikels, ingleichen des dritten Absatzes des dreizehnten Artikels auf so lange ausgesetzt sein soll, als in den Gesetzen des einen oder des anderen Landes Bestimmungen, welche diesen Verabredungen zuwiderlaufen, bestehen sollten, von denen auch nicht zu Gunsten einer andern Nation eine Ausnahme gemacht worden wäre;

(No. 1383.)

2) hin-